



## Мариам, 45 лет

<https://globerland.com/user/184367>

Город проживания: ОАЭ, Дубай

Английский - родной

Русский - родной

Испанский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

## О себе

Я обеспечиваю профессиональный синхронный и последовательный перевод с русского на английский и наоборот, адаптированный под формат вашего мероприятия — от динамичных международных форумов до деловых встреч, требующих точности и абсолютной конфиденциальности.

Сертифицированный переводчик английского и русского языков | ILSAT/CILISAT | Более 20 лет подтверждённого опыта

Специализация включает:

- Перевод на переговорах (последовательный перевод)
- Конференции, тренинги и презентации (синхронный перевод)
- Официальные учреждения: нотариусы, консульства, посольства
- Медицинские учреждения (перевод в больницах)
- Деловые мероприятия и международные выставки
- Дистанционный и очный перевод, в полном соответствии с требованиями заказчика

Certified English-Russian Interpreter | ILSAT/CILISAT | 20+ Years of Proven Excellence

Dynamic, results-driven interpreter with over 20 years of high-impact experience delivering flawless simultaneous and consecutive interpretation across diverse sectors. I bring certified expertise (ILSAT/CILISAT, Canada) and a deep command of nuance, tone, and cultural context to every assignment—ensuring not just accuracy, but impact.

Specializations include:

- High-stakes negotiations (consecutive interpretation)
- Conferences, trainings, and live presentations (simultaneous interpretation)
- Legal and official settings: notarial appointments, consulates, embassies
- Medical and healthcare environments (hospital interpreting)
- Business expos and international exhibitions
- Remote and on-site interpreting, fully adaptable to client needs

Known for precision, professionalism, and poise under pressure. Clients trust me to elevate communication, bridge cultural gaps, and deliver outcomes that matter.

## Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Удалённый перевод

## Подробное описание и стоимость услуг

Синхронный и последовательный перевод

- Высокая концентрация, быстрота мышления, интеллектуальная гибкость и широкий кругозор — всё это необходимо, чтобы обеспечивать спокойный качественный перевод даже в стрессовых ситуациях
- Глубокое знание рабочих языков и естественное понимание культур, с ними связанных, а также безупречное владение родным языком и широкая эрудиция
- Развитые аналитические способности
- Приятный и чёткий голос

## Образование

- ILSAT/CILISAT Certificate with MCIS Toronto, Canada, 2010;

Certified to interpret for the community in a wide range of settings including social, medical and hospital, legal, police and detention, senior care, etc.

- CELTA Certificate, Toronto, Canada 1999;

- MA in Linguistics, major in TEFL, Moscow State Pedagogic University, Russia, 1992

## Опыт работы

Синхронный перевод на мероприятиях, охватывающих широкий круг тематик: бизнес, политика, культура, религия, спорт и паспорт, медицина, отраслевые направления, гражданская оборона и военная тематика.

Фриланс — Объединённые Арабские Эмираты  
Сентябрь 2016 — настоящее время

Последовательный устный перевод (английский ↔ русский)  
Фриланс — Объединённые Арабские Эмираты  
Сентябрь 2016 — настоящее время

- Обеспечиваю перевод на деловых переговорах, конференциях, тренингах, образовательных сессиях, выставках, юридических слушаниях и арбитражах, а также на групповых и индивидуальных встречах, телефонных звонках и конференциях.

## Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/184367>

